

University of St Andrews



M.A. SECOND LEVEL EXAMINATION

IT2002: SECOND LEVEL ITALIAN (ADVANCED)

May 2003 - Time allowed: 2 hours

Candidates should answer **both parts** of Section A
and **one** question from Section B.

SECTION A

- 1 Translate the following passage into English:

"Lo spagnolo? È soltanto una lingua da colf*"

MADRID – Sarà una coincidenza oppure no. Pochi giorni dopo l'annuncio che la minoranza ispanica è la più numerosa negli Stati Uniti è partita una bomba anglosassone dalla rivista *Vanity Fair*. Nel suo ultimo numero, che in copertina curiosamente ha l'attrice "latina" Salma Hayek, è contenuto un attacco in chiave umoristica alla lingua spagnola, una lingua che va bene per rivolgersi "alle cameriere e ai giardinieri". La comunità ispanica non ha apprezzato il senso dell'umorismo e l'indignazione ha valicato l'oceano, arrivando in Spagna. L'autore della column è Dame Edna, nome fittizio dietro cui si nasconde Barry Humphries, uno scrittore e attore australiano di 68 anni che ama travestirsi da anziana signora. Dame Edna risponde ad una missiva in cui un lettore chiede consiglio su quale lingua studiare.
"Preferibilmente/

"Preferibilmente vorrei studiare francese o italiano però la gente mi consiglia di imparare lo spagnolo. Mi dicono che tutti parleranno spagnolo entro dieci anni. George W Bush parla spagnolo. E' vero che dovremo imparare tutti lo spagnolo?" La risposta di Dame Edna: "Non c'è niente che valga la pena leggere in questa lingua, eccetto il *Don Chiscotte*. E' una stupidaggine dire che tutti parlano spagnolo. Con chi lo parleresti? Con le domestiche, con il giardiniere che raccoglie le foglie? Studia francese o tedesco o, se sei americano, tenta con l'inglese". Le associazioni ispaniche degli Usa chiedono il boicottaggio della rivista, ricordando che l'umorismo e la satira non devono essere il rifugio dell'ignoranza e del razzismo.

Mino Vignolo

*colf (*collaboratrice familiare*): home-help

2 Translate the following letter into Italian:

Dear Prof. Alberti,

I am writing to ask you if there will be a post of Italian Assistant available in your department from next year.

I enclose my CV for your information. However, it may be useful if I include a few important points in this letter.

As you will see, I graduated from the University of Venice in 1995 with a degree in Italian Language and Literature. From 1995 until now I have had various jobs in teaching, mainly in schools, acquiring considerable experience in this field. I would now like to broaden my experience by teaching Italian in a British university. At the same time, this would give me the opportunity to start a PhD. I am very interested in Calvino's novels, particularly the link in his work between realism and surrealism. I would like to study this aspect of the novelist with your colleague Dr Rogers.

I can send you further information and references if you require them, and, of course, I will be available to meet you during the summer to discuss my application.

Yours sincerely,

Gianfranco Meucci

Section B/

SECTION B

Answer one question. You may **not** answer a question on the author on whom you have already written for your in-course assessment in this module.

1. Dante

- a). How is Florence portrayed in the *Inferno*, and what are Dante's attitudes towards his native city?

OR

- b). 'Tu se' lo mio maestro e 'l mio autore' (*Inf.* I. 85). Discuss this description of Virgil from the point of view of Dante as character in and as author of the *Inferno*.

2. Machiavelli

- a) The ethical standpoint of Machiavelli in *Il principe* has been interpreted as immoral by some readers and amoral by others. How would you describe it and why?

OR

- b) 'Ma sendo l'intento mio scrivere cosa utile a chi la intende, mi è parso più conveniente andare dietro alla verità effettuale della cosa, che alla imaginazione di essa.' (*Il principe*, XV) What does Machiavelli mean by this statement and how true is it of *Il principe* as a whole?
